

CASALMAGGIORE¹
(dial. urbano)

Al Vênt ad Tramuntâna e l Sûl

I tacâva da lît an dé al Vênt ad Tramuntâna cm al Sûl, vón ch'al pratandêva d vêsar püsë fòrt che cl âtar, quând i à vésst an paisân ch'al gnêva sö invujà int al tabarr². I dü ch'a brangugnâva, alûra, i à decîs che sarëss stà püsë fòrt còll ch'ag la cavâva a fâ in manêra che l paisân l as cavàss sö al mantëll.

Al Vênt ad Tramuntâna l à comincià a bufâ cum viulênsa, ma püsë al bufâva püsë al paisân al s invujâva ind al tabarr². Finalmênt, al Vênt l à lasà lé d bufâ. Al Sûl alûra al s ë fatt vèddr in cêl, e pûc tênp dòpu al paisân, ch'al g âva câld, al s ë cavà sö al tabarr². E alûra la Tramuntâna l'à duvèi ricunóssar che al Sûl l êra püsë fòrt che lê.

T ëlla piâsîda la stòria, o g ójja da cüntâla amö?

Nota 1 - questo parlante è nato nella frazione di Agoiolo, ma utilizza il dialetto urbano di Casalmaggiore (il *magiurén*, «maggiorino») nella propria attività teatrale dialettale.

Nota 2 - come in tanti altri dialetti lombardi, le quantità (vocalica e consonantica) di questa parola oscillano parecchio. Qui abbiamo adottato la trascrizione che ci sembra corrispondere meglio alla pronuncia di base, ossia al netto delle oscillazioni.